

Előfizetési ár:

Egész évre . . . 12 kor.
Fél évre 6 ..
Negyed évre . . . 3 ..
Egy szám ára 20 fill.

Hirdetések

és nyiltéri közlemények
jutányosan közölletnek.

VÉGVIDÉK

Politikai hetilap.

Szerkesztőség

kiadó hivatal

Gromon-utca 2. sz. a.

Wittigschlager C. ezégnél

Közlemények, előfizetési és
hirdetési díjak, úgy a lap
szétküldésére vonatkozó
panaszok a kiadóhivatalba
küldendők.

Megjelenik:

minden vasárnap reggel.

Hirdetések

Wittigschlager C. könyvkereskedésében is felvételnek
Gromon-utca 2. szám.

Feymann Gyula.

Meghalt egy élete delén álló atléta természetű férfi, ki becsületes munkával, rajongó hazaszeretettel s végtelen jó szívével a közbeesülést vivta ki magának.

Feymann Gyula ügyvéd, lapunk megalkotója és felelős szerkesztője meghalt.

Idő előtt, korán szólította magához az Ur, aki mindanyunk sorsát intézi. Megdöbbenéssel álltunk a koporsó előtt, melyben a testi fájdalomtól meggyötört teste fog örök életet álmodni.

Egy önzetlen, fáját végtelenül szerető, jószívű, becsületes magyar embernek, a közéletnek egy tehetséges, áldozatkész munkásának szíve megszünt dobbani.

Helyét nehéz lesz betölteni, hiszen olyan szegények vagyunk emberekben, akik az önzetlenségnek arra s piederstalljára képesek felemelkedni, melyről Ő lehullott a föld porába.

Mi, akik a boldogultban e vidéken magyar hírlapiradalomnak úttörőjét gyászoljuk, kétszeresen érezzük a veszteséget. Fájdalmunk és bánatunk útját állja a szavaknak, bucsuztatót kellene mondanunk, de nem tudunk bucsuzni attól, akiről szívünk nem tudja hinni, hogy meghalt. Pedig ott állunk a diszes ravattal mellett, melyen a leghidegebb kéz áldozata fáradt, de nyugodt vonásokkal pihent.

Szóltan zokogással siratjuk őt, s könyneink forrása nem csupán az önzés, mely megsirattatja velünk szeretteinket, mikor jobblétre szenderülnek, hanem a kötelesség és hála: hogy adjuk neki azt, amit adni tudunk, gyászunkat, fájdalmunkat, a szeretetnek, az őszinte igaz ragaszkodásnak könyjeit.

A halottat, kinek érdemeit életében sohasem említettük, nem sérthetjük meg az elismeréssel, de halálra sértenénk méltányoságot, igazságot és kegyeletet, ha engednők, hogy fájdalmunk útját állja az elismerésnek, mely virágait koporsójára szórja.

Miért ne mondanók meg, hogy több mint 25 év óta e vidéken nálánál lelkesebb ápolója és hirdetője a magyar hazafias szellemnek és érzésnek a helyi sajtóban nem volt; miért hagynók megemlítés nélkül, hogy néhai apósával együtt a helyi német sajtóban (Banater Post, melynek 1885-ig felelős szerkesztője volt) a magyar állameszme állhatatos hirdetője volt és ennek érdekében folytonos harcban állott a tulzó nemzetiségiékkal és miért ne emelnők ki különös érdemül azt, hogy nem csekély áldozatokkal ő alapította városunkban a még most is fenálló legelső politikai magyar lapot a „Határórt” 1892-ben, majd 1898-ban a minden politikai párttól, társadalmi és családi érdekkörtől független „Végvidék”-et, melynek haláláig volt felelős szerkesztője.

De a városi és társadalmi közéletben is tevékeny részt vett. Ismétlenül volt a város törvényhatósági bizottsági tagja, hol mindig, mint magyar sovíniszta, a közérdeket önzetlenül szolgálók soraiban foglalt helyet. A

magyar társadalmi életnek, a hazafias és jótékony egyleteknek oszlopos és áldozatkész tagja volt, kit ezért polgártársai legszebb adományukkal: a bizalommal tüntettek ki.

Magyar volta, baráti jó szíve és gavallérsága a város és vármegye határán messze túl tették Feymann Gyulát ismeretté, tiszteltté és szeretetté.

És ez az igazi jószívű, derék magyar ember, kit óriásnak gondoltunk, megszünt élni.

Bevégezte munkáját és pihenni tért oda, ahová mindannyian követni fogjuk. Élete, működése nem maradt nyom nélkül. Kik becsülni tudtunk míg éltél, emlékedet is megfogjuk őrizni, amíg élünk.

Isten veled! Isten veled!

A betegség.

A vas szervezetének látszó erőteljes férfi már hosszabb idő óta rejtette magában a halálos betegség csiráját.

Majdnem két éve, hogy komolyan mutatkozott szervi szivbaja. Gyógyulást keresett fürdőkben és látogatásig javult is az állapot. A munkakedv és jó kedély arra engedett következtetni.

A múlt nyár végén, mikor fürdőből visszatért, megdöbbenve látták barátai az ijesztő változást. Főnt járt, de panaszkodott. Az ősz utója már ágyban találta és dacára a legodaadóbb feleség önfeláldozó ápolásának nem tudott erőhöz jutni. Tavasz felé néha javulás mutatkozott és ilyenkor szötte a terveket, melyek sajnos csak tervek maradtak.

A tavasz éltető napsugara sem hozott javulást számára. Állapota mind súlyosabb lett, mit a beteget látogató számos barát és tisztelő aggodva észlelt. Ágyból már csak ritkán és rövid időre kelhetett. Étvágya és ereje teljesen elhagyta.

Május közepén már nagy beteg volt. Ő maga is lemondott akkor már minden reményről. Rokonait és barátjait elhívatta és mindegyiknek emléket adva elbucszott tőlük.

Majdnem három hétig nagy fájdalmakat szenvedett. Az utolsó éjszaka aránylag türethető volt. Hajnal felé kissé el is aludt. Reggeli 5 óra után minden fájdalom nélkül örökre elszenderült.

Életrajz.

Feymann Gyula született Rozsnyón 1852. október 4-én. Apja tekintélyes kereskedő volt és családja ma is előkelő helyet foglal el. Középiskolai tanulmányait a rozsnyói állami főgimnáziumban végezte. Jogot az eperjesi jogakademián és a budapesti egyetemen tanult. 1877-ben jött Pancsovára és ügyvédi irodában joggyakornok lett. 1879-ben ügyvédi oklevelet nyerve Pancsován nyitott ügyvédi irodát, a hol azóta szakadatlan működött. 1880. május 18-án lépett házasságra Wittigschlager Idával, néhai Wittigschlager Károly tekintélyes könyvkereskedő és városi rendőrkapitány művelt leányával. Ugyanezen évben tiszteletbeli városi főügyészszé neveztetett ki Ugyancsak 1880 vette át a „Banater Post” című politikai német lap szerkesztését, melyet 1885-ig vezetett. 1887-ben lett a minorita rend ügyésze és konfratere. 1892. évi július elsejével alapította Pancsova első politikai magyar lapját, a „Határórt” melyet 1897-ig szerkesztett. Ugy ebben, valamint az általa 1898 júniusában alapított és élete végéig szerkesztet „Végvidék”-ben megjelent politikai és közgazdasági cikkeivel nem ritkán irányító hatással volt. 1891-ben a szerb Takova rendet kapta. 1892-ben a szentsír rend lovagja lett. A „Pancsovai Társaskör” igazgatója, a tisztviselő egyesület ügyésze, a D. M. K. E. és a Gromon Dezső magyar nyelvterjesztő egyesület igazgatótanácsosa, a Népkönyha egyesület és Önkéntes tűz-

oltóegylet alapító tagja, a rom.-kath. nőegylet, gazdasági egyesület, magyar dalkör stb. pártoló tagja volt.

Ismétlenül Pancsova város és Torontál megye törvényhatósági bizottsági tagja volt.

Ez röviden Feymann Gyula életrajza.

Gyászjelentés.

A lesújtó halálesetről az özvegy a következő gyászjelentést adta ki:

Özv. Feymann Gyuláné szül. Wittigschlager Ida a saját és a nagyszámu rokonság nevében is fájdalomtól megtört szívvel jelenti felejthetetlen jó férjének illetve a szerető testvérnek, sógornak és rokonnak

Feymann Gyula

ügyvédnek, a szentsír-rend lovagjának, a magyar Minorita rend konfraterének, a szerb Takova rend tulajdonosának, Pancsova th. város th. főügyészenek, városi törvényhatósági bizottsági tagnak, a „Végvidék” szerkesztőjének stb.

élete 53-ik, boldog házasságának 26-ik évében, hosszas szenvedés és a halotti szentségek felvétele után f. évi június hó 6-án reggeli fél 6 órakor történt elhunytát.

A boldogult hült teteme június 7-én délután fél 6 órakor fog a József főherceg-utcai halottas házból a rom. kath. egyház szertartása szerint örök nyugalomra tétetni.

Az engesztelő szent miseáldozat június 8-án reggel 8 órakor fog a rom. kath. templomban az egek urának bemutatni.

Pancsova, 1905. évi június hó 6-án.

Áldás emlékének! — Béke hamvaira:

A részvét.

A megdöbbenő gyászhiír gyorsan elterjed és városzerte mély részvétet keltett. Nem jött váratlanul és ennek dacára szinte hihetetlen volt megszokni azt a fájdalmas gondolatot, hogy Feymann Gyula nincsen többé.

Őszinte mély részvéttel újságolták egymásnak az emberek a lesújtó hírt. Igaz sajnálkozás volt ez egy olyan férfi elvesztése fölött, a kiből a város egész lakossága, sőt azon túl is igen sokan a becsületes munka emberét, a mindenkinek javát akaró meleg, baráti szívet, a közügyek önzetlen munkását, a lelkes hazafit ismerték, szerették és tisztelték.

A gyászhiře a városi házában, társaskörön és tűzoltó laktanyán kitűzték a fekete lobogót.

A rokonok s a családhoz közelebb álló ismerősök siettek a részvét meleg szavaival vigasztalni a szivettépő fájdalmában mélyen sujtott özvegyet. A halottas ház a kondoleálók valóságos bucsujáró helye volt. Hatóságok, egyesületek, testületek és magánosok jöttek tömegesen hogy vigasztaló szóval enyhítsék a halál körlehetetlen keze által sujtotta gyógyíthatatlan sebet.

Részvétiratok és táviratok

A mélyen sujtott özvegyhez 100-nál több részvétirat és távirat érkezett. A többek között a következők: városunk távol levő főispánjának távirata:

Igaz részvétellel osztozom mély fájdalmában
Zákó Milán
(Budapest.)

Igaz őszinte részvétellel vettem a gyászhiirt. Isten kegyelme vigasztalja súlyos bánatában és nyugtassa a boldogultat.

Wittenberger kanonok
(Temesvár.)

Ügyvédi kamara megbízásából fogadja Nagyságod mély részvétünket férjének elhalálása alkalmából,

mely Nagyságodra pótolhatlan az ügyvédi karra pedig súlyos veszteség.

Kisfaludy Kálmán és Korniss Géza
(Temesvár.)

Nagyságos Asszonyom!

A megpróbáltatás e súlyos órájában adjon erőt Nagyságos Asszonynak az Isteni bölcs gondviselésben vetett hit. Fogadja mélyen érzett részvételemet. Jo férjének elhalálózásával én is egy régi jó barátot vesztem.

Mattanovich Adolf
kir. tanácsos, polgármester.

Nagyságos Asszonyom!

Fogadja őszinte részvételem kifejezését bánatában, a mely teledhetlen férje halála által érte. Adjon a Mindenható Nagyságodnak erőt és vigaszt. Igaz tisztelője.

Petheő János
(Temesvár.)

A temetés.

Óriási, ezekre menő közönség gyűlt össze szerdán délután a gyászház nagy udvarán és az utcán. Jóval öt óra előtt már mozgalmas élénkség uralkodott a József főherceg utcában.

Szakadatlanul érkeztek a szomorú szertartáshoz a bánatos arcú gyászolók.

Testületileg megjelent a kir. törvényszék, járásbíró és ügyész, a honvéd tisztikar és a városi tanács és tisztviselői kar; képviselve volt: a kir. adóhivatal, vámhivatal, erdő gondnok, a rom. kath. nőegylet, a Pancsovai Társaság, az áll. főgimnázium, felső kereskedelmi, polgári fiu, felső leányiskola és áll. el. iskolák tantestületei, a lövészegylet zászló alatt, a tisztviselői egylet, ipartestület, férfi dalegylet, népkönyhaegylet, a tűzoltóegylet testületileg stb., valamint a polgárság minden rétege.

A gyászszertartás.

A gyászszertartás, mely pontban félhatkor kezdődött, dr. Wittenberger Antal apátkanonok, Temesvárról celebrálta nagy papi segédlettel.

Az egyházi szertartás végeztével és a férfi dalegylet megható gyászdalának elhangzása után felhangzott a „Kittették a holt testet az udvarra“ mélabús dallama, melynek elhangzása után megindult a szomorú menet.

A gyászmenet.

Mély csendben helyezték el a koporsót az özvegy koszorújával a négylovas diszhintóra, mely előtt a koszorús kocsi haladt. Csöndes lépésben indult meg az óriási tömeg, a József főherceg utcán, Erzsébet téren Gromon- és Ujfalvi utcán végig hol az üzletek mit csukva voltak és a hol ezen meg ezen álltak sorfalat utolsó búcsú tekintetét vetve az anyaföldben pihenni vágyó halott felé.

A temetőben.

Közel hét óra volt, mire a beláthatlan hosszú menet a temetőbe kiért, hol tátongó sötét kriptá várt a túl korán oda érkezett lakóját.

A beszentelés és a férjdalegylet gyásznéke után előlépett dr. Karattúr Arthur városi tisztifőügyész és a következő megindító búcsúbeszédet mondotta:

Megálljatok! A sir az oly hideg, mielőtt átadnátok őt neki, melegítse fel azt szeretetünk s égő fájdalomunk lángja; intünk neki még egyszer búcsút mielőtt visszatérne a honnan jött az anya föld ölébe. A teremtő napjának melegevel tartja távol a mulás dermesztő hidegét. A teremtő úgy találta jónak, hogy elvonja napját egy földi lényétől s magához vegye égi birodalmába.

Feymann Gyula kartársunk, barátunk nem vagy többé amiénk, hasztalan könyörgtünk, vissza vett az Úr!

Feymann Gyula ügyvéd és lapszerkesztő volt. Mind a kettő egyszerű és száraz foglalkozás a közönséges léleknek, de nemes annak aki hivatásának magaslátán áll a ki eszmék megvalósításáért küzd. Feymann Gyula eszményekért élt. 1877-ben messze távolból oly időben s oly helyre jött ide a hol idegen nyelv, ismeretlen szokások s egy átmenet nehézségei fogadták.

Ez ellent álló tényezők erejét meg nem törték sőt annyira fokozták, hogy egy eredményes munkában és becsülésben gazdag élet tulajdonosává lett. Akkor midőn az emberi gyarlóságnál fogva megbocsájtatható féltékenységgel fogadtak itt mindent a mi magyar, nagy anyagi áldozatok árán magyar lapot alapított, tartott fenn és szerkesztett, mert ezzel vélt itt legnagyobb szolgálatot tehetni hazájának, megszerettetni a magyar nemzeti eszmét, megkönnyíteni, teljessé tenni az idegenbe szakadt határvidékek az anyaországba való vissza olvadást. Hogy mint magyar lap szerkesztője mennyi tapintattal kezelte az itt feleltékényes természetű nemzeti kérdést an-

nak ékes bizonyítéka a Takova rendmellyel egy itt erősen és közvetlenül érdekelt idegen nemzet feje tüntette ki. A szent sir rend lovagja volt, mert ápolta vallását s önzetlenül szolgálta egyházát.

Mint ügyvéd azonosította magát ügyfeleinek érdekével, ritka eréllyel s mindenkör legjobb tudásával védte őket. Mint törvényhatósági bizottsági tag, mint számtalan egyesület elnöke s igazgatósági tagja egyáltalában tevékeny részt vett a közélet minden fázisában s a hol az irgalomnak kellett a szenvedők és éhezők s a szorongók keservein enyhíteni, ott mindenkor az elsők között láttuk.

Emberek vagyunk mindanyian, az a tudat üldöz, hogy bűnben születünk, gyarlóság a sorsunk, ez alul ő sem vonhatta ki magát; de szívének jósága, — mint azt tettei bizonyítják, annyira nagy volt, hogy ezzel szemben gyengeségei egyáltalán tekintetben nem jöhettek, és a ki elfogulatlanul ítél felette annak lehetetlen megtagadni azt, hogy a hála és szeretet már életében örök emléket biztosítottak neki. De mit mondjunk mi barátai, kik szerettük s kiket ő szeretett. E sirba egy darab lelket magunkból is eltemetünk vele.

Jó voltál mint kartárs, páratlan mint barát! édes Gyulánk mégsem sirathatunk eléggé! De mért is sirassunk? Hiszen te üdvözültél; sem földi gond, sem fájdalom nem bánthat többé! Te már meg vagy váltva. Mégis, mégis oly nehéz nekünk a te megkönnyebbülésed, mert ha bánat ért szívesen osztottuk, de mily édes volt látni örömed. Most elmégysz, itt hagysz! Ez lett végzetünk. Pár rövid szó. Kimondani oly könnyű, de elgondolni; érezni valóságát oly nehéz, hogy csak nem meg szakad a szív belé. Menj hát! Hasztalan sirunk, hasztalan könyörgünk utánnad. Az a hatalmas aki egy időre nekünk adott, vissza vett, mert még nálunk is jobban szeret. De veled megyünk mi is, szeretetünk kísérei utadon s nem fog elhagyni, veled lesz a visszontlátásig Isten veled! Isten veled! Nyugodjék békében. Amen!!!

A megható beszéd után hideg sirjába bocsájtották a koporsót és a könyekre fakadt közönség távozott azon tudattal, hogy egy becsületes, igaz, jószívű magyar emberrel kevesebben vagyunk.

Nyugodjék békében!

A koszorúk.

A ravatalt a koszorúba font virágok egész erdője borította, melyeket a szeretet és jó barátság kegyelettel adózott az igaz embernek és barátának.

Koszorút helyezett a ravatalra:

Felejtetlen férjemnek — szerető Idát.

Utolsó üdvözet — rozsnói testvéreid és sógoraidtól.

Felejtetlen sógorunknak — Emma és Károly.

Kedves sógorunknak — Janka és Lajos.

Szeretett sógorunknak — Ilonka, Rudi, Duci.

Isten veled — Miksa és Margit.

Az igazságszolgáltatás munkásának — M. kir. törvényszék, járásbíró és ügyész.

Sok évi buzgó tagjának — A Temesvári ügyvédi kamara.

Szeretett kartársunknak — Az ügyvédi kar.

Érdeműs tisztviselőjének — A Pancsovai Társaság.

A pancsovai tisztviselő egylet — Feymann Gyula ügyészének.

A m kir 73 zászlóalj tisztikara.

lovag Eymann Gyulának — Sárkány Pál és neje.

A jó barátunk — Tóth Pál és neje.

A Hefner család — a kedves komának.

Kedves barátomnak — Jánossy Ferenc.

Utolsó üdvözet — Lambrechtéktől.

Utolsó utadra — Aurel barát.

Szeretett főnökünknek.

Tisztelete jeléül — Rieger Jozefin.

BUCSU-SZÓ

a „Végvidék“ olvasóihoz.

Piros pünkösdi napján született, piros pünkösdi napján szünik meg a „Végvidék“.

A végzett úgy akarta, hogy az 1898 május 29-én méltán nagy re-

ményekkel megindult lapunk, hirtelen megszűnjék. Hiszen lapunk alapításakor annak főszerkesztője Feymann Gyula javakorabeli munkabíró férfi volt, tettvagyának még egy emberöltőnyi kort remélhetett s ma már egészen csendes, hideg, halott ember.

Az ő utolsó kívánságát teljesítjük, mikor élete fonalának elszakadtával, az ő általa alapított „Végvidék“-nek alakjában és folytatásban való megjelenését beszüntetjük.

Teljes hét évig álltunk önzetlenül a közérdek szolgálatában.

A magyar eszmének szolgálatában főtérképünk mindig tárgyilagosságra irányult. Mindig a közérdek lebeggett szemünk előtt, a mi az itteni szomorú politikai és társadalmi viszonyok között nem volt mindig könnyű dolog. Hogy menyire sikerült ez nekünk, annak megítélését tisztelt olvasóinkra bizzuk.

Mi azon meggyőződésben vagyunk, hogy munkásságnak nem volt hiába való, hogy azon eszmék melyeket hirdettünk, termékeny talajra találtak és e vidéken is nem sokára testet öltenek.

Ezen meggyőződésben búcsút véve a „Végvidék“ tisztelt olvasóitól és munkatársaitól magyaros őszinteséggel köszönjük meg nekik a részükről tapasztalt támogatást és pártolást.

Isten velünk!

A „Végvidék“ szerkesztősége.

Felhívás

Délmagyarország tanítószághoz és tanügybaráitaihoz.

Most, midőn a nemzeti gazdasági kulturális politika állami életünkben az erős nemzeti közakarati kifolyásaként lép fel és az egységes magyar nemzeti állam önálló közgazdasága, jóléte és nagysága iránti törekvésének igaz elveit a nemzeti közmeggyőződés szellemében nemcsak hirdeti, de azoknak megvalósítása után az alkotmány biztosította jogok és eszközök igénybevitelével a legtisztább önértékeléssel törekszik: az öröm fokozottabb érzelmével kell üdvözölnünk mind ama törekvést, mely a magyar nemzeti kultúra bármely terén működő hazafias tényezőnek a kultúra fejlesztése és felvirágoztatása iránti igaz ténykedésében nyilvánul.

Pancsova thj. város és hazafias társadalmának igaz törekvésű elhatározásáról és a közgazdaság és ipar fejlesztése iránti ténykedéséről szól elmékedésünk. E város törvényhatósága hazafias társadalmának vállalt közreműködésével folyó évi augusztus hó 15 ikére és következő napjaira ipar és mezőgazdasági kiállítást rendez.

Midőn Pancsova város és társadalma az ipar- és mezőgazdaság emelését célzó törekvésével ily nagyfontosságú és tiszteletet parancsoló ténykedésre határozta el magát, a magyar nemzeti közgazdaság és kultúra szolgálatába lépett és hazafias kötelességének teljesítésével nemzeti missiót vállalt. Ipar- és mezőgazdasági kiállításával az országnak polglott elemek lakta végvidékén, Szerbia közvetlen szomszédságában, a magyar nemzeti kultúrának szentélyt állít fel, melyben a nemzeti ipar és mezőgazdaság termékeinek bemutatásával annak életképességéről erős és megdöntetlen tanúságot tesz, rámutatva egyszersmind annak okvetleni szükségességére, hogy az ország e végvidéke, a volt katonai határvidék, mely úgy geográfiai fekvésénél, mint néprajzi viszonyainál fogva mintegy predestinálva van arra, hogy édes hazánk ipari és kereskedelmi forgalmát déli szomszédországaikkal, a Balkán félsziget államaival közvetítse — a hazai ipar és külkereskedelmünk terjesztésére, fejlesztésére kiváló alkalmas tényezőül ismertessék el.

E missiójának teljes tudatában Pancsova város törvényhatósága a kiállítás erkölcsi és anyagi sikerének biztosítása érdekében is többek között Délmagyarország tanítószághoz és tanügybaráitaihoz, midőn annak szükségességére és hasznos voltára utalva, a „Délmagyarországi Tanítóegylet“ felkérte, hogy ez idei évgyűlésén Pancsova városában az ipar- és mezőgazdasági kiállítás ideje alatt tartsa meg.

A „Délmagyarországi Tanítóegylet“, mely immár közel négyévtized óta a magyar nemzeti kultúra előmozdítása és felvirágoztatása szolgálatában áll, múlt évi temesvári közgyűlésén Pancsova város ama megtisztelő meghívásának készséggel engedve, egyhangúlag kimondotta, hogy XXXIX. nagy- és közgyűlését Pancsován fogja megtartani.

Enek alapján a „Délmagyarországi Tanítóegylet“ XXXIX. nagy- és közgyűlését f. é. augusztus hó 16, 17 és 18 napjaira kitűzzük és arra Délmagyarország tanúfiat és tanúgyarátait j-len felhívással tiszteletteljesen meghívjuk.

Az öröm igaz érzelmével egyben tudatjuk, hogy a „Délmagyarországi Magyar Közművelődési Egyesület“ Pancsova város hazafias törekvését elismerőleg méltányolva, egyesületünkkel létrejött közmegállapodás szerint a „Délmagyarországi Tanítóegylet“ XXXIX. nagy- és közgyűlésével egyidejűleg rendkívüli közgyűlést fog tartani Pancsován.

Midőn a délmagyarországi közművelődés terjesztésének e nagytekintélyű tényezőjének eme elhatározásáról jelen felhívásunk keretében a legnagyobb örömmel megemlékezünk, tesszük azt azon legbiztosabb meggyőződésből kifolyólag, hogy Délmagyarország a két kultúregyesület között fennálló kölcsönös tiszteletben és testvéri szeretetben nyilvánuló hazafias ténykedés szülte működés, mely a nemzeti közművelődés áldásdus befolyásának legszebb gyümölcsét édes hazánk délvidékén megélt hivatva van.

E szent meggyőződés hatása alatt utalunk Pancsova város társadalmának és hazafias polgárságának ama gondos és figyelmeteljes előkészületére, melylyel igaz magyar vendégszeretetének kifolyásaként Délmagyarország két legnagyobb kultúregyesületét: a „Délmagyarországi Magyar Közművelődési Egyesület“-et és „Délmagyarországi Tanítóegylet“-et fogadni készült akkoron, midőn ipar- és mezőgazdasági kiállításával a magyar nemzeti kultúrát szolgálva, annak dicősségét hirdelve, nemzeti ünnepet ül.

Tisztelt kartársak! Itt az alkalom. Mutassuk meg ismétlenül, hogy a magyar tanítóság nemcsak szóval, hanem tettel is lelkesedik a hazafias ifjányú törekvések iránt. Föl tehát Pancsovára az ipar- és mezőgazdasági kiállítás tanulmányozására, a délmagyarországi XXXIX. tanítóegylet Gyülekezeti augusztus hó 16-án teljes számban Pancsován! Buzdítunk a tanügyi igaz barátait, a mezőgazdasági és ipar értelmeseit arra, hogy világnk tartva, a pancsovai ipar- és mezőgazdasági kiállítást minél számosabban látogassák meg.

A „Délmagyarországi Tanítóegylet“ a pancsovai tanítóegylet alkalmából tanulmányi kirándulást tervez Konstantinápolyba (rendezi a m. államvasutak temesvári városi menetjegyjára ügynöke Pollák Zsigmond, ki felvilágosítással szolgál a jelentkezéseket elfogad; az utazás időtartama 11 nap, ára személyenként 210 K.), esetleg külön kirándulást Belgrádba is.

Ezek után felszólítjuk egyesületünk tagjait, Délmagyarország tanúfiat és tanúgyarátait, kik egyesületünk XXXIX. nagy- és közgyűlésén részt venni óhajtanak és a tanítóegylet által nyújtandó kedvezményekre igényt tartanak, szíveskedjenek tekintettel az ipar- és mezőgazdasági kiállítás látogatása következtében bizton beálló nagyszámú idegen forgalomra, legkésőbb f. é. augusztus hó 8-ig a pancsovai XXXIX. tanítóegylet rendező helybizottság pénztárosánál, teljes címük (név, helység, utolsó-posta) kitérével és 2 k. résztvevési díj beküldése mellett annyival is inkább jelentkezni, mivel a határidő letelte után beérkező jelentkezések tekintetbe nem vétetnek.

Most pedig az édes visszontlátás reményében egyesületünk jellegével kívánjuk: „Bátran, gondosan, Istenben bízva — előre!“

Hazafias üdvözléssel:

Fehérttemplom, 1905. június hóban.

Schenk Jakab s. k.

Zsutyi Béla s. k.

egyl. elnök.

egyl. titkár.

H I R E K.

Ülés a városházán. A város közigazgatási bizottsága szerdán d. u. 3 órakor tartja rendes havi ülését.

Beteg. Mattanovich Adolf kir. tanácsos polgármester a múlt vasárnap óta ágyban fekvő beteg. Hivatalos teendőiben Szabó János főjegyző helyettesíti.

Koszorú-megváltás. B. Zákó Milán, Pancsova és Versecz városok főispánja, Feymann Gyula halála alkalmával koszorú-megváltás címén 30 K. küldött a polgármesternek a város szegényei javára.

Jóváhagyott alapszabályok. A belügyminiszter a pancsovai lövészegyletnek módosított — és a „Bizodalom“ című szerb ifjusági egyletnek új alapszabályait jóváhagyta.

A D. M. K. E. közgyűlése Pancsován. A Délmagyarországi közművelődési Egyesület 1905. évi szeptember 10 én d. e. 11 órakor rendkívüli közgyűlést tart Pancsován, melynek napirendje a következő.

Ünnepi beszéd. A közgyűlés jegyzőkönyvének hitelesítésére négy egyesületi tag kiküldése. Elnöki jelentés a D. M. K. E. internátusairól a D. M. K. E. a harmadik egyetemért. A megüresedett és igazgatósági állásoknak választás utján való betöltése. Indítványok, melyek az alapszabályok 20 §-a értelmében, az elnökséghez a közgyűlést megelőzőleg 14 nappal előbb beadattak. Ziró beszéd. Az igazgatóság a közgyűlést megelőzőleg, 1905. évi szeptember hó 10 én 10 órakor Pancsova thjfi város székházában ülést tart, hogy a közgyűlést tárgyait előkészítse — Az ünnepély sorrendje Szeptember hó 9 én:

D. M. K. E. elnökségének továbbá Arad, Bacsbodrog, Békés, Csanád, Csongrad, Krassó-Szörény, Temes és Torontál vármegyék területéről érkező egyesületi tagok fogadtatása a vasutnál, valamint a hajó állomáson és azoknak részben a szállókban, részben magánházaknál való elszállásolása. Este 6 órakor ismerkedési estély a kiállítás területén. — Szeptember hó 10 én: Reggel Pancsova thjfi város kulturális intézményeinek, valamint a város által rendezett ipari és mezőgazdasági kiállítás megtekintése. Délután 10 órakor a D. M. K. E. igazgatóságának gyűlése Pancsova város székházában. Délután 1 órakor lakoma az ipari és mezőgazdasági kiállítás területén. (Egy teríték ára 4 korona.) Délután 3 órakor a Duna gőzhajózási társaság külön hajóján átrándulás Belgrádba és a szerb főváros nevezetességeinek megismerése. (Utlevél ez alkalomra nem szükséges.) Este 9 órakor nagy tüntetés az ipari és mezőgazdasági kiállítás területén és ugyanott a D. M. K. E. tagjai tiszteletére estély. — Szeptember hó 11-én: délelőtt 1/2 9 órakor a Duna gőzhajózási társaság hajóján kirándulás Zimonyba és a hunyadi vár rom valamint az ezredéves emlék megtekintése. A kirándulás után Zimonyból hajón és vasúton való elutazás. Amennyiben megfelelő csoportok jelentkeznek, kirándulás rendeztetnek az Aldunán, Orsova, esetleg Niss, Sófia át Konstantinápolyba.

Könnnyű mellékkeresethez juthat mindenki magyar osztályosjgyek eladása által. Jó referenciákkal bíró érdeklődők forduljanak Fekete Károly főeljárúhoz Budapest, Rudolfrakpart 8.

Orvosi körökben már rég ismert tény, hogy a **Ferencz József keserűvíz** valamennyi hasonlóvizet, tartós hashajtó hatása és említésre méltó kellemes ízénél fogva, már kis adagban is tetemesen felülmulja. Kérjünk határozatlan Ferencz József keserűvizet.

Felétős szerkesztő: Wittigslager Károly.

Íszakosság nincs többé!

Kívánatra bárkinek bérmentesen küldünk egy próbát a Cozaporból. Kávé, tea, étel vagy szeszese italban egyformán adható az ivó tudta nélkül.



A Cozapor többet ér, mint a világ minden szóbeszéde a tartózkodásról, mert csodálatos ellenzénvessé teszi az íszakosnak a szeszese italt. A Coza oly eszedesen és biztosan hat, hogy azt feleség, testvér a egy gyermek egyaránt, az ivónak tudta nélkül adhatja és az illető még csak nem is sejtí mi okozta javulását.

Coza a családok ezreit bérmentette ki ismét, sok sok ezer férfit a szögyen és beestelenségétől megmentett, kik később józan polgárok és ügyes üzletemberek lettek. Temérdek fiatal embert a jó utra és szerencséhez segített és sok embernek életét számos évvel meghosszabította.

Az intézet mely a Cozapor, tulajdonosa, mindazoknak, kik kívánják egy próba adagot díj és költségmentesen küld, hogy így bárki is meggyőződjessen biztos hatásáról. Kezeskedünk, hogy az egészségre teljesen ártalmatlan.

INGYEN PROBA 150 sz.
Vágja ki ezen szöveget és küldje meg ma az intézetnek.
(Levelek 23 fillér levelezőlapon 10 fillérre bérmentesítendők.)

COZA INSTITUTE

(Dept. 15),
62, Chancery Lane,
London, Anglia.

Különfélék.

A művészek betegsége. Padarevszki, a híres zongoraművész egy londoni hangverseny után hirtelen rosszul lett, úgy hogy ágyba kellett feküdnie. Az orvosok megállapították, hogy a kiváló zongorista idegét a sok munka teljesen tönkre tette s ha a legveszedelmesebb következményeknek nem akarja magát kiténni, legalább jó hosszú időre, nem szabad neki, a zongorához még közel se mennie. A beteg művész maugere Gorlitz Hugó, a ki kilencz éven keresztül csaknem az egész világot bejárta vele, a következőket mondta el egy angol lap tudósítójának:

A flu tolvaj. Hihetlen leleményességgé és gonoszszággal fogott el a múlt napokban egy tolvajt a pani rendőrség, akit különben a hiúság kergetett a bűnbe. Egy római régiségkereskedő ugyanis bejelentette a rendőrségnek, hogy a lyoni vonaton, addig, amíg a peronon sétált, valaki ellopta az utibőröndjét, amely értékes arany- és ezüsttárgyakkal volt tele. Hogy a rendőrség munkáját megkönnyítse elmondta azt is, hogy elloptott tárgyak között egy Fehér elefántrendjel is volt. Egy titkosrendőr azonnal megkezdte a nyomozást s az indóházakat, az utazó

és érkező közönséget figyelte meg. Azonnal feltűnt neki egy alak, akin hosszú fekete kabát volt és egy fűttkopott cilindert viselt. Közelebb lépett hozzá és akkor vette észre, hogy a gomblyukában egy Fehér elefántrendjel csillog. Azonnal letartóztatta a rendeljes urat, aki habozás nélkül bevalotta, hogy ő a tolvaj és vallomását a következők zínikus szavakkal végezte:

6509. szám.

1905.

Hirdetés.

Az 5529/1904 B. M. számú gyámpénztári szabályzat 116. §-a alapján ezennel közhírré tétetik, hogy az 1904 évi gyámpénztári számadás és mérleg és az ezekre vonatkozó árvaszéki vélemény f. hó 10-étől bezárólag 24-ig a városi levéltárban közszemlére ki van téve.

Pancsova th. város tanácsa 1905 évi június hó 8-án.
Polgármester beteg

Szabó János,

főjegyző.

1-1

Köszönetnyilvánítás.

Mindazon hatóságok, intézetek, testületek, egyletek és magánosok, kik felejtethetetlen drága férjemnek:

Feymann Gyulának

elhalálása alkalmából személyesen, levélileg vagy táviratlag kifejezett részvetükkel mérhetetlen fájdalommat enyhíteni szivesek voltak, valamint a ravatalra helyezett gyászkoszorúkért ez uton is hálás köszönetet mond

Pancsován, 1905 június 8-án.

özv. Feymann Gyuláné.

203 szám.

k. vég. 1905.

Árverési hirdetmény.

Alulírott kiküldött végrehajtó az 1881. évi LX. t.-cz. 102 és 120 §-értelmében ezennel közhírré teszi, hogy az antalfalvi kir. járásbírósnak V. 217/2 1905 számú végzése által Budai Vilmos temesvári lakos javára Singer Hugó antalfalvi lakos 144 kor. tőke ennek 1904. évi június hó 1-ik napjától jaro 6% kamatai 1/30^o váltódíj, — eddig összesen 86 kor. 64 fill. perköltség 3 kor. 30 fill. árverés kifizetési követeles erejéig elrendelt kielégítési végrehajtás alkalmával bíróság le és 663 kor. becsült bitorok ruha nemű ágytémű, könyvek stbi álló ingóságok, nyilvános árverésen eladtnak.

Mely árverésnek az antalfalvi kir. járásbírósnak Polg. V. 217/3 1905 sz. kiküldést rendelő végzése folytán a helyszínen Antalfalvan lakásán adós leendő eszközösér 1905. évi június hó 17-ik napjának délutáni 2 órája határidővel kitűzetik és ahhoz venni szándékozik oly megjegyzéssel hivatnak meg, hogy az érintett ingóságok az ezen árverésen az 1881. évi LX. t.-cz. 107. értelmében legtöbbet ígérőnek becsáron alul is el adatni fognak.

Az elárverezendő ingóságok vételára az 1881. LX. t.-cz. 108. §-ban megállapított feltételek szerint lesz kifizetendő.

Kelt Antalfalván 1905 évi június hó 7-napján.

Ganics Béla,

kir. bír. végrehajtó.

1-1

Pancsovai
látképes levelezőlapok
(legújabb felvetelek)
igen szép egy- és többszínű fotolitográfiai
kivitelben kaphatók
Wittigslager C.
könyvkereskedésében, Pancsován.

GEDULDIGER HUGÓ VÉSNOK
ruggyanta-bélyegző-gyára
Alapitt. 1874.
BUDAPEST, VI., VACZI-KÖRÜT 17. SZÁM
Készít: ruggyanta és rézbélyegzőket, pecsétnyomokat
sablonokat, öntött- és vésett czimtáblákat sat.
Árjegyzék ingyen.
Vidéki képviselők keresetnek

A m. kir. államvasutak nyári menetrend-kivonata.

**Vonatok indulása és érkezése.
Pancsováról illetve Pancsovára.**

Indul:

a) A pancsovai pályaudvarról:
 Verseczre indul: reggel 3 ó. 41 p., délelőtt 8 ó. 30 p.; délután 1 ó. 55 p.
 „érkezik: reggel 6 ó. 57 p.; délután 12 ó. 15 p.; délután 5 ó. 40 p.
 A hajnali 3 ó. 41 p. és d. u. 1 ó. 55 p. induló vonatok Temesváron át közvetlen vonatok Budapestig ny. p. u.; utóbbinál közvetlen kocsik közlekedik. Budapestre érkezők reggel 7 ó. 15 p. és este 7 ó. 10 p.
 Román-Petréről ind. T.-Kubinra délelőtt 11 ó. 13 p. este 9 ó. 10 p.
 Temes-Kubinról ind. reggel 3 ó. 30 p.; d. u. 1 ó. 40 p.
 Alibunárról (Számos-Szécsány felé) ind. hajnali 4 ó. 35 p. és d. u. 4 ó. 06 p.
 Alibunára (Szécsány) ind. 8 ó. 10 p.; érkezik d. u. 6 ó. 09 p.
 b) A pancsova-józsefvárosi pályaudvarról:
 Nbeeskerekre ind. reggel 5 ó. 35 p.; d. u. 1 ó. 50 p.
 (Bégapart) érkezik „ 8 ó. 27 p.; d. u. 5 ó. 35 p.
 Nbeeskerekre „ „ d. u. 5 ó. 40 p.
 Budapest ny. p. u. érkezik reggel 7 ó. 15 p. és este 7 ó. 10 p.
 Antalfalváról ind. (Számos-Szécsányra) d. u. 4 ó.
 Antalfalvára érkezik (Szécsány-Számoson át) reggel 6 ó. 47 p.

Érkezik:

a) A pancsovai pályaudvarra:
 Budapest ny. p. u. ind. este 6 ó. 55 p. és 10 ó. 10 p. reggel 9 ó. 40 p.
 Versecz ind. reggel 4 ó. 48 p. és 8 ó. 50 p. este 6 ó. 55 p.
 Verseczről (Alibunár és T.-Kubinról is) érkezik:
 reggel 7 ó. 45 p. d. u. 12 ó. 20 p. este 10 ó. 27 p.
 b) A pancsova-józsefvárosi pályaudvarra:
 Budapest ny. p. u. ind. este 6 ó. 55 p. és 10 ó. 10 p. reggel 9 ó. 40 p.
 Nagybeeskerek ind. reggel 8 ó. 10 p. este 7 ó. 05 p.
 Nagybeeskerekéről érkezik:
 d. u. 12 ó. 13 p.; este 10 ó. 10 p.
 Nagybeeskerek Bégapart (Szécsány, Számos, Antalfalván át) indul reggel 3 ó. 33 p. és Pancsova-Józsefvárosra érkezik reggel 7 ó. 59 p.
 Zimony-Budapest és vissza:
 Zimonyból ind. reggel 6 ó. 20 p. (gy. v.) 8 ó. 37 p. (sz. v.)
 d. u. 4 ó. 44 p. (sz. v.)
 Budapestre k. p. u. érkezik d. u. 1 ó. este 6 ó. 55 p.
 reggel 5 ó. 45 p.
 Budapest k. p. u. ind. reggel 7 ó. 15 p. (sz. v.) d. u. 3 ó. 20 p. (gy. v.) este 10 ó. 10 p.
 Zimonyba érkezik este 6 ó. 43 p. és 10 ó. 16 p. d. u. 10 ó. 56 p.

Liniment. Capsici comp.
 Richter-féle Horgony-Pain-Expeller.
 Ezen elismert kitűnő és fájdalomcsillapító hatású készítmény használt hámszerbevonásánál, — a mely minden gyógyszerben kapható, — mindig figyelemmel legyünk a „Horgony” védjegyre.

Mc. Cormick Harvesting Machine Company
 (Chicago-i aratógép.)
 Knecht E. J., igazgató. Budapest, V., Váci ut. 30.
 Felvilágosításokkal készséggel szolgálunk.



KATALÓGUSOK ingyen és bérmentve.

Gyártmányok: Kévektógép, „Daisy” marokrakó aratógép, fűkaszalógép, szénagyűjtő gereblye és „Manila” kévektógépfonál gyártmányai. Amerikai tárczas boronák, rugós boronák, kultivátorok, szénaforgatók, kukorica-vetőgépek.

Somatose
 oldható húsfehérnye a léis tápanyagot tartalmazza (tojásfehérnye és só) majdnem izetlen könnyen oldható por alakban a lehető legjobb erősítő szer.
 gyenge a táplálkozásban visszamaradt egyéneknek, mellbetegeknek, ideg- és betegeknél, gyomorbetegeknek, gyermekgyógyászoknál, autizmusban szenvedő gyermekeknek, gyógytörőknél.
Vas-Somatose alakjában pedig különösen Sáporkban szenvedőknek orvosilag ajánlva. Somatose nagy mértékben emeli az étvágyat. Kapható minden gyógyszerboltban és drogeriában. Csak eredeti csomagolásban valódi.
 Friedrich, Bayer & Co. Elberfeld.

Schicht-szappan
 „szarvas” vagy „kulcs”
 jeggyel
 legjobb, legkíméletesebb s ennél fogva legolcsóbb szappan. — Minden kéres alkatrésztől mentes.
Mindenütt kapható!
 !! Bevásárlásnál különösen arra ügyeljünk, hogy minden darab szappan a „Schicht” névvel és a fenti védjegyek egyikével legyen ellátva. !!

WITTIGSCHLAGER C.

KITÜNTETVE: Budapest 1885. ezüst érem. 1896. elismerő oklevél. **KÖNYVNYOMDÁJA és KÖNYVKÖTÉSZE** KITÜNTETVE: Temesvár 1891. ezüst érem. Páris 1900. bronz érem.

Pancsován, Gromon-utcza 2. szám alatt, saját házában.
 Készít mindennemű **könyvnyomdai munkákat,** u. m.: szín- és műnyomást, műveket és brosurákat az országban divó minden nyelven, ügyvédi és hivatali táblázatokat, számlákat, szállítóleveleket, körözvényeket, árjegyzékeket, eljegyzési és esketési kártyákat, meghívókat, **gyászjelentéseket, gabonavásárlási szelvényeket, látogató-, cím- és ajánlási-kártyákat,** czímmel és czéggel ellátott lelvélapirokat és kenderborítékokat stb. stb.
izléses, tiszta és szép kivitelben a lehető legolcsóbb áron.
 Mindennemű könyvkötészeti munkák csinos kivitelben, jutányos árak mellett végeztetnek.

Kiadótulajdonosok Feymann Gyula. Nyomt Wittigschlager C. nál Pancsován.